

# IRUMA COM+COM



No. 219  
Julho  
2020  
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

## AJUDA PARA RESOLVER SUAS DÚVIDAS SOBRE VISTO

### Consulta com **Agente da Imigração na Prefeitura da Cidade em 17 de Julho**

Como parte do trabalho de extensão para trabalhar com os governos locais, a Agência de Serviço de Imigração enviará dois agentes do para a Prefeitura da cidade no dia 17 de Julho (Sexta) entre a 1:00 e 4:00 p.m. Os agentes forneceram conselhos dos processos e documentação necessária, porém não podem lhe informar a decisão final. Três conselheiros da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros que falam Inglês, Espanhol e Chinês estarão presentes nesse horário, você pode fazer consulta nessas línguas mencionadas. Você também pode fazer perguntas por e-mail ou fax na sua língua (nesse caso, por favor envie sua dúvida com antecedência para tradução) providenciando informações necessárias (podem ser anônimas se preferir).

#### Perguntas Realizadas na última consulta

- ▶ “Minha mãe idosa mora sozinha no meu país. Gostaria de trazê-la para o Japão para morar juntos. É possível? Quais os documentos necessários?”
- ▶ “Minha irmã está finalizando o colegial no meu país e quer vir trabalhar no Japão. Como posso aconselhá-la?”

**Informações:** Jichi Bunka-ka (Seção de Comunidade e Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉ isociety@m.ictv.ne.jp




### IHOP

International House of Pupils

#### Classe Estudo de Verão para Crianças Não Nativas

**AGOSTO 7 (Sex) 1:00-3:00 p.m.**  
@Takakura Kominkan

**AGOSTO 21 (Sex) 8:45-11:00 a.m.**  
@Iruma Ekimae Plaza

Como no ano passado, a Sociedade de Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de aulas para estudantes que a língua nativa não é o japonês. Neste verão, para o estudo eficaz durante as férias, o primeiro dia foi agendado para a tarde do dia da cerimônia de encerramento do primeiro trimestre, enquanto o segundo dia foi agendado para a manhã anterior ao início do segundo trimestre para finalizar a lição de verão. O terceiro dia será agendado para 22 de Agosto (Sab.) dependendo da vontade e necessidade. O local para o primeiro dia será o Takakura Kominkan (Centro Comunitário) (3 minutos a pé da Escola primária Takakura) e para o segundo dia, será a casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi). **Participação gratuita.** Venha estudar juntos em uma sala com ar condicionado!

**Reservas e Informações: Associação Amizade Internacional Iruma** ☎04-2964-1111 ext. 2146 or 2147  
✉i-society@city.iruma.lg.jp

**GRATUITO**

CUIDADO COM INSLOLAÇÃO!



## NÃO TEREMOS FESTIVAL MANDO NESTE ANO

O Comitê Executivo do Festival Mando de Iruma anunciou que não teremos o Festival Mando em 2020 devido a pandemia de COVID-19. Isso porque o festival por natureza não consegue evitar os “três Cs” (local Confinado com má ventilação, local Cheio com muitas pessoas e Contato próximo como conversas a curta distância), e pela condição da economia local não estar estável o suficiente para apoiar o grande evento. Com pesar, a Associação Amizade Internacional Iruma também cancelou a Praça de Amigos do Mundo deste ano. Faremos a melhor Praça de sempre em 2021.

## APLICAR ATÉ 31 DE AGOSTO BENEFICIO ALIVIO COVID-19

Muitos representantes de família em Iruma já receberam o Tokubetsu Teigaku Kyufukin (特別定額給付金: Benefício Fixo Especial) até agora. Se você ainda não aplicou, você deve aplicar até o final de Agosto. Caso contrário, você perdera a elegibilidade. **Informações:** Iruma-shi Tokubetsu Teigaku Kyufukin Jimu Center (0120-665-122 (9:00 a.m. as 5:00 p.m.))

Quando sentir-se ansioso se pode estar com sintomas de doença do coronavirus, entre em contato:

**Hotline Saitama Coronavirus para Residentes Estrangeiros:**

**☎048-711-3025**

24 horas 7 dias por semana incluindo final de semana. Disponível em English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviêt, bahasaindonesia, नेपाली e Japonês simples

## SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

!Caso você ou membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado..

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Jul. 5	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	Jul. 23	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
12	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	24	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
19	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	26	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyū Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: **Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199.**

Enfermeiras lhe aconselharão aonde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.

## BENEFÍCIO PEQUENO NEGÓCIO AJUDA NA APLICAÇÃO

13 a 20 de Julho @Sangyo Bunka Center



Existe um programa de benefício de até 1.000.000 ienes para empreendedores de pequenas empresas e trabalhadores autônomos que sofreram perda financeira devido a pandemia COVID-19. Se você administra sua empresa por mais de 1 ano, tem a intenção de continuar, e sua renda mensal caiu mais de 50% comparando com o ano anterior, você pode ser elegível para esse benefício chamado Jizokuka Kyufukin (持続化給付金: benefício de sustentabilidade).

Uma mesa de consulta especial para ajudar a aplicação será organizada de 13 (Seg.) a 20 (Seg.) de Julho, das 9:00 a.m. as 5:00 p.m. no Sangyo Bunka Center. Você precisa fazer reserva por telefone (☎04-2964-1212). Prepare o formulário de imposto de renda de 2019 e registro de vendas recente, assim como sua caderneta bancária. **Informações:** Iruma-shi Shoko-kai (Associação Comercio Industria) ☎04-2964-1212



## ACEITAÇÃO DE NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS DA PREFEITURA

Formulário de aplicação será distribuído a partir do dia 1 até o dia 21 de Julho no Toshi Keikaku-ka da prefeitura de Iruma. **Informações:** Ken Jutaku Kyokyu Koshi Kenei Jutaku-ka (Seção Apartamento Provincial) ☎ 048-829-2875

## PISCINAS DA CIDADE NÃO ABRIRÃO ESTE VERÃO

Triste notícia para as crianças. As piscinas da cidade não abrirão neste verão, devido ao risco de infecção do COVID-19. **Informações:** Sports Suishin-ka (Seção de Promoção do Esporte)

### Shimin-ka atendimento de Sábado:

11 & 25 de Julho das 8:30 a.m. ao meio-dia

Relato de mudança para entrar/sair da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, morte, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a

## Saiba das últimas notícias pela **FBI** Foreigners' Broadcast Information na **FM CHAPPY 77.7 MHz**

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês, 1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol e 2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês

## EVACUAR ANTES QUE SEJA TARDE

### Sobrevivência em Caso de Tempestade e Enchente



Recentemente, a mudança climática global causou eventos climáticos extremos. Em Iruma também, o Tufão No.19 causou muitos danos em Outubro de 2019. Além disso, a pandemia COVID-19 nos obriga a rever maneiras de evacuação para evitar infecção nos centros de evacuação. Cada cidadão deve pensar e preparar a maneira mais apropriada para evacuação de sua família. Evacuação não significa necessariamente o deslocamento ao centro de evacuação. Pelo contrário, é melhor ter em mente várias opções, como ir a casa de parentes e amigos ou ficar no seu carro, além de ir ao centro de evacuação público.

No Tufão No.19, tivemos 1.461 evacuações em 38 centros de evacuação, alguns estavam superlotados. Baseando-se nessa experiência, a cidade revisou os procedimentos para emitir os avisos de evacuação e instalação de centros de evacuação.

### EMISSÃO DE AVISO DE EVACUAÇÃO POR DISTRITO

Avisos de evacuação relacionados a danos de tempestade e enchente serão emitidos com base nos distritos. Na cidade temos quatro distritos.

- **Bacia Rio Iruma-gawa** (áreas Kurosu e Seibu)
- **Bacia Rio Kasumi-gawa** (áreas Kurosu, Toyooka, Higashi Kaneko, Kaneko)
- **Bacia Rio Furo-gawa & Hayashi-gawa** (áreas Fujisawa e Miyadera Nihongi)
- **Áreas propensas a desastre de Sedimento** (toda a cidade)

Exemplos: Pessoas que moram ao longo do rio ou terreno baixo da Bacia do Rio Iruma-gawa

### ABERTURA SEQUENCIAL DOS CENTROS DE EVACUAÇÃO

A cidade abrirá os centros de evacuação sequencialmente de acordo com a situação real. Os primeiros centros de evacuação serão preparados entre os locais listados como "Primeiro Grupo", caso houver necessidade, locais do "Segundo Grupo" serão preparados. Você consegue verificar quais centros estão abertos pelo sistema de transmissão de rádio da cidade, FM Chappy, páginas Facebook/Twitter da cidade, e website.

**Primeiro Grupo:** <Área Toyooka> Takakura, Ogimachiya & Kurosu Kominkans; <Área Higashi Kaneko> Higashi Kaneko Kominkan; <Área Kaneko> Kaneko Kominkan; <Área Miyadera/Nihongi> Miyadera & Nihongi Kominkans; <Área Fujisawa> Fujisawa, Higashi Fujisawa & Fujinodai Kominkans; <Área Seibu> Escolas de segundo grau Seibu & Noda.

**Segundo Grupo:** <Área Toyooka> Esc. primária Toyooka & Takakura; Ginásio Shimin; <Área Higashi Kaneko> Esc. primária Higashi Kaneko & Araku; Esc. Segundo grau Higashi Kaneko; <Área Kaneko> Chagyo Kenkyujo (Instituto Pesquisa de Chá); <Área Miyadera/Nihongi> Esc. Primária Sayama; <Área Fujisawa> Esc. Primária Fujisawa, Fujisawa Minami, Fujisawa Kita & Fujisawa Higashi; <Área Seibu> Ginásio Seibu Chiku

**Terceiro Grupo:** Outros locais de evacuação designado

Os níveis de alerta (keikai) ajudarão a vincular informações sobre desastres ao que você deve fazer.

ESCALA	INFORMAÇÃO RELATIVA AO DESASTRE	O QUE FAZER
Nível de Alerta 5	Quando a cidade reconhece que um desastre já aconteceu na cidade, fornece o máximo de informações possível sobre o desastre.	Tome as melhores medidas para salvar sua vida.
Nível de Alerta 4	A prefeitura da cidade emite uma <b>instrução de evacuação</b> (hinan kankoku) ou uma <b>ordem de evacuação</b> (hinan shiji).	Todos os membros da família devem começar a <b>evacuar imediatamente</b> .
Nível de Alerta 3	A prefeitura da cidade emite um <b>aviso de preparo para evacuação</b> (hinan junbi).	Idosas e os quais necessitam de tempo para evacuação, começar a evacuar. Aos outros, ficar preparado para evacuar a qualquer momento.
Nível de Alerta 2	A Agência Meteorológica emite uma <b>alerta de chuva forte ou /e enchente</b>	Verificar os procedimentos de evacuação, utilizando o hazard map (mapa de risco).
Nível de Alerta 1	A Agência Meteorológica emite uma alerta prévia.	Ficar atento para um possível desastre.

**Informações:** Kiki Kanri-ka (Seção de Gerenciamento de Risco)

## MESA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar do edifício A da prefeitura. Todas as consultas são confidenciais. **Inglês:** todas às terças, na 2ª e 4ª sexta do mês (apenas com agendamento), **Espanhol:** todas às quartas, **Chinês:** 2 de Julho e 6 de Agosto (1ª quinta do mês) **Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (04-2964-1720) ou por e-mail (i-society@m.ictv.ne.jp) (i-society@city.iruma.lg.jp) também são bem-vindas.